



German Society of Canterbury - GermSoc

[www.deutsche-in-neuseeland.de](http://www.deutsche-in-neuseeland.de)

## Regelmäßige Treffen:

### Regular Meetings:

- Stammtisch. In Christchurch Timaru und Nelson
- Kinogruppen Movie groups
- Deutsche Geschäftsrunde German Business Round Table
- Fußballmannschaft Social Soccer

## Inhalt:

### Highlights:

- Open evening at Christchurch Rudolf Steiner School 2
- Deutsche in Neuseeland 2
- Aus Deutschland 3
- Gärtner für Redcliffs 3
- Anfragen aus Deutschland 4
- Deutsche And the Oscar goes to... 4
- Weiter gehts, Anfragen aus Deutschland 5
- Statistik von der Volkszählung 6
- Mitgliedschaft 07 6

## Nun habt Ihr das Wort – Tell us what you want!

Wir haben in den vergangenen Jahren viele Dinge im Rahmen der German Society of Canterbury organisiert. Da war der Business Round Table mit diversen Gastrednern, das alljährliche Oktoberfest, ein Mid-Winter und ein Frühlingsfest, Kinoabende usw. Alle diese Veranstaltungen erfreuten sich mehr oder weniger großer Beteiligung. Wir fanden es jedoch schwerer und schwerer in der letzten Zeit Teilnehmer zu

animieren. Daher liegt es nun an euch uns mitzuteilen was ihr gerne machen würdet. Bitte mailt mir eure Vorschläge.

[a.frank-alexander@xtra.co.nz](mailto:a.frank-alexander@xtra.co.nz)

### Eure Angelika



In the past several years we have had many events organised by the German Society of Canterbury. It was getting harder and harder for the past few events to find volunteers to help us do the work. We therefore would like to know from you what you would like us to put on and what you are prepared to help us with. Please mail your ideas and suggestions to:

[a.frank-alexander@xtra.co.nz](mailto:a.frank-alexander@xtra.co.nz)

Angelika

## Regelmäßige Treffen. Our regular meetings.

### Der Stammtisch in Christchurch und Timaru

findet weiterhin jeden ersten Mittwoch im Monat in Christchurch und in Timaru statt.

### Stammtisch Timaru:

Wendet euch bitte an Gila Craig 03-6847266 oder an Maria Tobin 03-6848532, da sich der Treffpunkt öfters ändert.

### Stammtisch Christchurch:

**bei Steve, Pegasus Arms, 14 Oxford Terrace, ab 20 Uhr. (am Krankenhausende von Oxford Tce. Parken kein Problem)!** Dies ist eine wunderbare Gelegenheit, neue Freunde zu finden und Erfahrungen auszutauschen. Wir sprechen natürlich nur deutsch. Wenn ihr benachrichtigt werden wollt, mailt bitte Angelika: [a.frank-alexander@xtra.co.nz](mailto:a.frank-alexander@xtra.co.nz)

### 'The Stammtisch' in Christchurch and Timaru

Is one of our staples every first Wednesday of the month. This is a great opportunity to meet people and to practise the German language. If you would like to be on the mailing list, please contact Angelika:

[a.frank-alexander@xtra.co.nz](mailto:a.frank-alexander@xtra.co.nz)



### Stammtisch in Nelson!

Kontakt : MarenHarford und telefonisch ist sie unter 03 545 0705 zu erreichen. email ist: [maren@harford.de](mailto:maren@harford.de)

Stammtisch in Nelson: Please contact Maren on 03 545 0707. For more information.: [maren@harford.de](mailto:maren@harford.de)

### Deutsche Krabbelgruppe

Bei Sabine Ring.

**Ruht im Moment. Wir lassen euch wissen wenn's weitergeht!**

### Fussballmannschaft

Die Fussballer spielen jetzt wieder jeden Mittwoch ab 19.00Uhr in der Halle: Hillmorton High School -



Gymnasium, Tankerville Road (Lincoln Road, pass 'Sunnyside' Hospital, cross Curletts Road and Hillmorton High School is on the left hand side).

## Tag der offenen Tür an der Rudolf Steiner Schule

**Open Evening at  
The Christchurch  
Rudolf Steiner School**



*Educating our students with  
Quality, Excellence & Balance*

*Kindergarten – Year 13*

**OPEN EVENING**  
**Thursday May 17**  
**5.00-7.30pm**  
**Kindergarten**  
**2.30-5.00pm**

**19 Ombersley Tce, Opawa**  
(end of either Ombersley Tce or Fifield Tce)

Ph: 337 0514      Fax: 337 0515  
[www.ch.steiner.school.nz](http://www.ch.steiner.school.nz)

**RUDOLF STEINER  
SCHOOL**

### Haus Vermietung – Furnished house for rent!

Wir wohnen in Christchurch-Beckenham und würden gerne unser Haus ab Ende Mai/Mitte Juni für 2-4 Monate untervermieten, da wir in dieser Zeit in Europa sind. Vielleicht findet sich ja über Euch ein nettes Paar oder Einzelperson, die evtl in CHCH Fuß fassen möchte und erstmal ein vollmöbliertes, voll ausgestattetes Haus mieten möchte. Es handelt sich um ein 2 Bdr Haus, mit Doppelgarage und Sleepout, sehr ruhig und doch zentral gelegen. 5 min in die Innenstadt mit dem Auto, nette Nachbarschaft. \$ 250/Woche kalt, ca \$ 300/Woche mit Strom, Telefon, broadband (je nach Verbrauch). Wer Interesse hat, kann sich uns abends erreichen unter 03 3327954 oder an [evavogt@web.de](mailto:evavogt@web.de) schreiben. Vielen lieben Dank!  
Eva

Es ist offiziell ! Am Tage der Volkszählung wiesen sich 867 Befragte in Christchurch als Deutsche aus. In Canterbury waren es 1,110 und in ganz Neuseeland 10,917 Personen.

## Anfragen aus Deutschland

Anfragen  
Aus  
Deutschland

Hallo!

Schöne Grüße aus Deutschland. Als Erstes möchte ich mich kurz bei euch vorstellen. Ich bin 38 Jahre alt und möchte einen Neu Start in meinem Leben in Neuseeland machen. Beim stöbern im Internet bin ich auf eure Internetseite gekommen. Ihre Hilfsbereitschaft für deutsche Einwanderer hat mich besonders beeindruckt.

Da ich noch keine Kontakte in Neuseeland habe würde ich mich freuen auf diesen Weg mit Ihnen in Verbindung zu kommen. Des weiteren plane ich am Ende diesen Jahres oder Anfang nächsten Jahres einen 3 Monatigen Aufendhalt in Neuseeland, um die Menschen und das Land kennen zu lernen. Was müßte ich für diesen ersten Aufenthalt im Vorfeld beachten?

Über eine Antwort und Tipps würde ich mich sehr freuen.

Liebe Grüße Albert Witt [Albert-Witt@web.de](mailto:Albert-Witt@web.de)

**Meine Name ist Jana. Ich, 33 Jahre, lebe und arbeite derzeit in München als Erzieherin und trage mich seit meinem NZ-Urlaub im Februar 2007 mit dem Gedanken in dieses Land zu gehen. Ich suche deshalb Kontakte zu Deutschen in Neuseeland, die diesen Schritt gewagt haben, um mich darüber auszutauschen. Die Freude wäre sehr groß, wenn ich von dem ein oder anderen, der gern seine Erfahrungen weiter geben möchte, eine Mail(oder auch mehrere) bekommen könnte: [jana\\_kieldys@gmx.de](mailto:jana_kieldys@gmx.de). Bis bald!**

Vielen Dank an das Team!

Lieben Gruß Jana

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

als erstes möchte ich mich einmal mal kurz vorstellen.

Mein Name ist Daniel Kraft und ich bin am 27.09.1987 geboren.

Zur Zeit bin ich Auszubildender zum Verwaltungsfachangestellten im Fachbereich Kommunal bei einem Landkreis.

Diese Ausbildung werde ich zum 31.07.2007 beenden und im Anschluss voraussichtlich für 6 Monate übernommen und muss dann eventuell noch meinen Wehrdienst ableisten.

Im Anschluss dessen würde ich gern in Neuseeland arbeiten und würde mich gerne erkundigen welche beruflichen Möglichkeiten ich hätte.

Ich hoffe das Sie mir in dieser Angelegenheit weiter helfen können.

Für Ihre Bemühungen bedanke ich mich im Voraus und verbleibe mit freundlichen Grüßen

Daniel Kraft [Shadow87@gmx.de](mailto:Shadow87@gmx.de)

**Hallo an alle Deutschen in unserem Traumland!**

Wir, das sind mein Mann, meine Tochter und ich, hocken noch im kalten Deutschland und bereiten unsere Bewerbung vor, um vielleicht unseren Traum von Neuseeland zu verwirklichen.

Wer kann uns Hinweise oder Erfahrungen mitteilen?

Wir würden gerne in einen Erfahrungsaustausch oder Kontakt mit in Christchurch lebenden Deutschen treten.

Über eine Antwort würden wir uns sehr freuen!!

Es grüßen Andrea Schönfeld + Familie [bebe10@t-online.de](mailto:bebe10@t-online.de)

**Ein paar extra Dollar jemand?**

Ein Garten in Redcliffs sucht einen Gartenliebhaber für ein paar Stunden um alles wieder auf Vordermann zu bringen. Falls ihr Interesse habt meldet euch bitte bei Angelika: [a.frank-alexander@xtra.co.nz](mailto:a.frank-alexander@xtra.co.nz)

## Anfragen aus Deutschland

Wieder ein  
paar  
Anfragen

**"Sehr geehrte Damen und Herren,**  
meine Frau und ich möchten Ende  
des Jahres / Anfang des  
kommenden Jahres Urlaub in  
Neuseeland machen. Wir wollen ca.  
4 Wochen mit dem Wohnmobil Land  
und Leute kennenlernen. Wir fangen  
jetzt gerade mit der Planung an und  
würden uns freuen, wenn wir ein  
wenig Unterstützung erhalten  
könnten, da wir die Reise nicht über  
ein Reisebüro planen werden. Die  
Flüge wollen wir in den kommenden  
Wochen buchen. Nun suchen wir  
noch einen guten und günstigen  
Anbieter für Wohnmobile, was zwar  
alles über das Internet möglich ist,  
jedoch erhalten wir dort keine  
Auskünfte über den Zustand der  
Fahrzeuge.

Haben Sie vielleicht eine Adresse,  
an die wir uns vertrauensvoll  
wenden können? Gern würden wir  
auch mit Ihnen oder Freunden /  
Bekanntem in Kontakt bleiben, um  
schon ein bisschen mehr über Land,  
Leute, Sehenswürdigkeiten, usw. zu  
erfahren. Selbstverständlich würden  
wir im Gegenzug auch NEWS aus  
Deutschland übermitteln. Für Ihre  
Bemühungen bedanken wir uns im  
Voraus.

Mit freundlichen Grüßen,  
Birgit und Georg Gillert"  
Schröders Tannen 14  
25436 Uetersen  
Deutschland  
Tel.: 04122 929645  
[georggillert@alice-dsl.de](mailto:georggillert@alice-dsl.de)

### Einen schönen guten Tag

Ich heiße Harry Uhl und wohne in  
West Germany.

Ich bin 44 Jahre alt und bin  
Möbeltischler, als auch gelernter  
CAD- Fachkraft für Computer  
simulationen in 3D.

Leider kann ich nur wenig englisch  
sprechen, aber mehr verstehen.  
Ich würde gerne bei jemandem  
Arbeiten im Möbelbau, um zu

sehen, ob mein Können  
erwünscht ist.

Meisterbrief usw... sind  
selbstverständlich  
vorhanden. Menschen und Natur  
scheinen sehr im Einklang zu  
leben.

Ich würde mein Können gegen  
Kost und freies Wohnen anbieten  
um zu sehen, ob ich mit dem  
Charakter bei euch zu recht  
komme.

Natürlich möchte ich auch sehr  
gerne Englisch lernen, lernen bey  
doing.

Aus Büchern nur Lesen dauert mit  
zu lange.

Bei Interesse einer Möbelfirma  
würde ich mich sehr freuen.

Nette Grüße von Harry Uhl  
[harry.uhl@arcor.de](mailto:harry.uhl@arcor.de)

### Hallo,

Zur Zeit bin ich als selbständiger  
Schreinermeister (Möbel,  
Innenausbau,  
Haustürenfertigung)tätig.  
Zusatzqualifikation als  
Betriebswirt des Handwerks,  
Treppenbau, PC-Kenntnisse.  
Mein Interesse am Auswandern  
nach Neuseeland besteht nun  
schon seit etwa 1 Jahr, so richtig  
damit beschäftigt habe ich mich  
nun erst seit etwa 3 Monaten.

Ausschlaggebend ist die  
schlechte Baukonjunktur, die  
mäßigen Erträge mit denen man  
trotz 60-70 Std-Woche gerade  
sein Kleinunternehmen erhalten  
kann. Sollte ich mich zum Verkauf  
meiner kleinen Schreinerei  
entschließen bleibt mir mein  
Fachwissen, meine Arbeitskraft  
und etwa 15.000,- Euro  
Startkapital. Ausreichend für einen  
Neubeginn in Neuseeland? Wie  
ist die Arbeitslage in meiner  
Branche? Besteht die Möglichkeit  
sich selbständig zu machen, wie  
ist hierzu die Akzeptanz? Wie wird

man allgemein als Deutscher  
akzeptiert? In den USA z. B.  
gelten wir ja als fleißig und sehr  
zuverlässig. Welche  
Anlaufstellen gibt es? Kommt  
man mit mittleren  
Sprachkenntnissen zu recht  
oder sollte man fließend Englisch  
sprechen? Würde mich sehr  
freuen von Ihnen Nachricht zu  
erhalten.

Mit freundlichen Grüßen  
Selbständiger  
Schreinermeister  
[kontakt@d-weinrich.de](mailto:kontakt@d-weinrich.de)

**Hallo.** Mein Name ist Andrea  
Bürkle-Franz. Mein Mann  
Michael Franz und ich  
interessieren uns fürs  
Auswandern nach Neuseeland.  
Ich bin Physiotherapeutin und  
Osteopathin, mein Mann ist  
Metallfacharbeiter (Edelstahlschweißer). Da wir  
keinen Kontakt zu Neuseeland  
haben würden wir Sie gerne um  
Hilfe bitten.

Helfen könnten Sie uns  
folgendermaßen:

- Wie würde die  
Arbeitsplatzsituation für unsere  
Berufe aussehen
- Da ich Insulinpflichtige  
Diabetikerin bin interessiere ich  
mich für das  
Krankenversicherungssystem -  
würde ich überhaupt sie  
möglichst haben mich unter  
diesen Umständen zu versichern  
? Wie teuer wäre das.

Wenn Sie uns mit Adressen  
oder Links oder sogar mit  
konkreten Angaben helfen  
könnten, wäre das toll.

Mit freundlichen Grüßen  
andrea bürkle-franz  
[andrea.buerkle-franz@t-online.de](mailto:andrea.buerkle-franz@t-online.de)

**And the Oscar goes to ... Germany! Triumph for "Das Leben der Anderen"**  
Read all about it in the Deutschland magazine [www.magazine-deutschland.de](http://www.magazine-deutschland.de)

## Und weiter gehts.....

### Meine Frau und ich

würden gerne im July nach Neuseeland einwandern. Unser EOI wurde im Dezember/06 selected und seitdem suche ich nach einer Job Offer als Plumber im Raum CHCH/Canterbury. Für Hilfestellung jeder Art sind wir dankbar.

Grüße aus Deutschland

Dany und Lisa  
[westgalaxy@aol.com](mailto:westgalaxy@aol.com)

### Sehr geehrte Damen und Herren

Zunächst möchte ich mich erst einmal bedanken für diese so informative Seiten.

Ich würde gern erfahren wann der Chat am besten besucht ist um sich einfach mal auszutauschen.

Da wir uns seit geraumer Zeit mit dem Gedanken beschäftigen auszuwandern weil wir in Deutschland immer mehr enttäuscht und auch von Behörden behindert werden.

Wir haben derzeit eine Bäckerei in Deutschland und sind hier seit 10 Jahren selbstständig. Wir würden natürlich gerne in unserem Handwerk weiter arbeiten. Ob in Neuseeland eine Selbstständigkeit oder ein Angestelltenverhältnis in Betracht käme kann ich im

Moment nicht sagen da ich noch nicht genügend Informationen besitze. Würde mich über eine Antwort riesig freuen Hochachtungsvoll Peter Friese  
[peterfriese1@aol.com](mailto:peterfriese1@aol.com)

**Hallo ihr Lieben,**  
ich suche seit einiger Zeit nach Deutschen als Kontaktpersonen in Neuseeland.

Ich schreibe jetzt einfach mal ganz spontan an Euch in der Hoffnung, dass ihr mir vielleicht einen Tipp geben könnt, wer mir Auskünfte und Hilfestellung geben kann. von nichts anderem als endlich mal für längere zeit dahin zu kommen.

Ich weiß, das ist ein Schritt den man sich gut überlegen muss und der nicht so einfach umsetzbar ist. Es müssen bestimmte Voraussetzungen erfüllt sein um überhaupt in Neuseeland aufgenommen zu werden. Könnt ihr mir Kontaktbüros oder Personen nennen, die mir Tipps und Hilfe geben könnten? Was für mich noch erschwerend hinzu kommt, ich bin eine Frau von fast 39 Jahren, die ihren ersten Teil des Lebens gemeistert hat und jetzt einen, den 2. Teil, ihres Lebens in Angriff nehmen will, aber leider allein! Ich würde gern

meinen Lebenstraum erfüllen, in Neuseeland zu leben und dort vielleicht noch mal einen Mann finden mit dem ich mir noch einmal etwas aufbauen kann.

Deswegen ist es für mich oberste Priorität erst einmal Leute kennen zu lernen um nicht allein dazustehen und natürlich wegen der Sicherheit. Ein bisschen Angst hätte ich schon, wenn ich ganz allein dastehen würde! Glaubt ihr, dass ich mit meinen Vorstellungen eine Chance habe meinen Traum zu verwirklichen? Ich wäre sehr, sehr dankbar von Euch zu hören, selbst wenn ihr mir die rosarote Brille absetzen solltet!



Damit ihr wisst wer euch schreibt hänge ich ein Bild von mir an!  
Liebe Grüße  
Silke Wilhelm  
[silke.wilhelm@t-online.de](mailto:silke.wilhelm@t-online.de)

Oder ist hier vielleicht was dabei

Hat sich die Adresse geändert oder die Telefonnummer? Mailt eure Änderungen an: Helmut: [glacs2004@yahoo.co.nz](mailto:glacs2004@yahoo.co.nz)

## German Language and Cultural Society

**Präsidentin  
und German News:**  
Angelika Frank-Alexander  
[a.frank-alexander@xtra.co.nz](mailto:a.frank-alexander@xtra.co.nz)

**Sekretär:**  
Helmut Steltner  
[helmut@hanseaticltd.com](mailto:helmut@hanseaticltd.com)

**Schatzmeisterin:**  
Astrid Dunker  
[dunker@xtra.co.nz](mailto:dunker@xtra.co.nz)

**Webmaster:**  
Stefan Gabel  
[stefan@ambit-webdesign.com](mailto:stefan@ambit-webdesign.com)

**Feste und Feiern:**  
Jürgen Mann  
[mandawn@hotmail.com](mailto:mandawn@hotmail.com)

**Babys und Teenagers**  
Sabine Ring  
[uwe.ring@canterbury.ac.nz](mailto:uwe.ring@canterbury.ac.nz)

We're on the Web!

See us at:

[www.deutsche-in-neuseeland.de](http://www.deutsche-in-neuseeland.de)

## Ethnic Structures – A regional Dimension, 2006 Census

Region	European	Maori	Pacific	Asian
	Percentage			
Northland	68.0	31.7	2.7	1.9
<b>Auckland</b>	<b>56.5</b>	<b>11.1</b>	<b>14.4</b>	<b>18.9</b>
Waikato	70.4	21.0	3.2	5.0
Bay of Plenty	67.1	27.5	2.6	3.2
<b>Gisborne</b>	<b>54.3</b>	<b>47.3</b>	<b>3.1</b>	<b>1.8</b>
Hawke's Bay	68.5	23.5	3.7	2.5
Taranaki	77.0	15.8	1.4	2.1
Manawatu-Wanga	73.0	19.6	2.7	3.8
<b>Wellington</b>	<b>69.8</b>	<b>12.8</b>	<b>8.0</b>	<b>8.4</b>
West Coast	79.6	9.7	0.9	1.1
Canterbury	77.4	7.2	2.2	5.7
Otago	79.6	6.6	1.7	4.2
Southland	78.6	11.8	1.7	1.3
Tasman	82.7	7.1	0.8	1.3
Nelson	80.4	8.7	1.7	2.6
Marlborough	78.4	10.5	1.6	1.6

***Ich möchte meine Mitgliedschaft für das Jahr 2007 erneuern.***

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

**ABSENDER:**



**GERMAN SOCIETY  
OF CANTERBURY  
6 ELMWOOD ROAD**

**CHRISTCHURCH 8052**